

No. 28974

**ISRAEL
and
CZECHOSLOVAKIA**

**Agreement on trade and economic cooperation. Signed at
Jerusalem on 19 November 1991**

Authentic texts: Hebrew, Czech and English.

Registered by Israel on 2 June 1992.

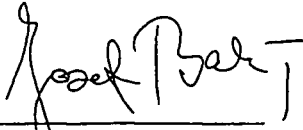
**ISRAËL
et
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Accord commercial et de coopération économique. Signé à
Jérusalem le 19 novembre 1991**

Textes authentiques : hébreu, tchèque et anglais.

Enregistré par Israël le 2 juin 1992.

נעשה ונחתם ב- יולי ביום 2' כסלו התשנ"ב שהנו ה- 19 נובמבר 1991
 בשני עותקים, בשפות העברית, הצ'כית והאנגלית, ולשני העותקים דין
 מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.



בשם ממשלת הרפובליקה
 הצ'כית וסלובקיה



בשם ממשלת
 מדינת ישראל

2. חפקירי הוערה המשותפת יכללו, בין היתר:
- א. לעקוב אחרי מימושו של הסכם זה;
 - ב. לבחון אפשרויות להגדיל ולגוון קשרי סחר וכלכלה בין שתי הארצות;
 - ג. ללכו ולהגיש הצעות לפיתוח דינמי בקשרי סחר וכלכלה, לרבות כריתת הסכם בדבר כינון איזור סחר חופשי.
- הוערה המשותפת תתכנס כעיקרון בירושלים ובפראג, לסרוגין, אחת לשנה.

סעיף 12

הצדדים המתקשרים יידעו זה את זה על כל הסכם בינלאומי חדש שבחתימתם, העלול לענין הצד האחר.

סעיף 13

1. הסכם זה יכנס לתוקף בתאריך שבו יודיעו הצדדים המתקשרים זה לזה כי מולאו כל דרישותיהם המשפטיות לגבי כניסתו לתוקף.
2. ההסכם הנובחי יישאר בתוקף לתקופה של 5 שנים וימשיך להישאר בתוקף לאחר מכן, אלא אם מודיע אחד הצדדים המתקשרים לצד השני בכתב, שישה חודשים מראש, על כוונתו להביא את ההסכם לידי סיום.

סעיף 14

עיסקות שבהן התקשרו בחקופת חוקפו של הסכם זה, כמפורט בסעיף 4 ולא מומשו לגמרי עד לתאריך פקיעתו, יוצאו אל הפועל בהתאם להוראות הסכם זה.

סעיף 15

הסכם זה ניתן לתקנו בהסכמה משותפת, לבקשתו הכתובה של אחד הצדדים המתקשרים תיקוני-או סיומו של הסכם זה לא יהא בו כדי לפגוע בזכות או התחייבות הנובעת או נגזרת מהסכם זה קודם לתאריך תיקונו או סיומו כאמור.

- ד. חילופי מומחים, יועצים ומתלמידים;
ה. חילופים של שירותי יעוץ;
ו. עריכת חערוכוח וירידים מסחריים;
ז. צורח שיתוף-פעולה אחרות, ככל שיוסכס עליהן.

סעיף 8

הצודים המתקשרים יפטרו ממכס, מסיס ותשלומים אחרים, בהתאם לדינים, חקנוח ואמנות החקפים בכל צד, את הטובין הבאים, בעת יבואם ויצואם:

- דוגמאות וחומרי פרטוס ללא ערך מסחרי; כלים וחפצים מובאים לצורך הרכבה או שיפוץ, ובלבר שאין מוכרים, או מסלקים בדרך אחרת, כלים וחפצים כאמור;
- טובין לירידים וחצוגות קבועים או זמניים, ובלבר שטובין כאמור מיוצאים בתורה;
- מכולוח ואריזות מיוחדות מן הסוג המשמש בסחר בינלאומי על-בסיס של התורה.

סעיף 9

בהתאם לדינים ותקנות התקפים בארצוניהם, יתנו הצודים המתקשרים הגנה הולמת מפני נוהגי סחר שיש בהם כדי להטעות, ויקפידו למנוע, על-גבי טובין מיוצאים או מובאים, סימונים העלולים לגרום לטעויות באשר לארץ מוצאם, וכן הרכבם, סוגם ואיכוחם של טובין אלה.

סעיף 10

מתוך עניין לפתח קשרי סחר הדדיים, ישקול כל צד מתקשר באהדה השתתפות בירידים בינלאומיים בארץ האחרת, ולקדם ולהקל על השתתפותם של חברות ומפעלים מארצו בירידים כאמור בארץ האחרת.

סעיף 11

1. - להקלת מימושן של הסכס זה, מוסכס על הצודים המתקשרים להקים ועדה משותפת מורכבת מנציגי שתי הארצות.

סעיף 3

1. שני הצדדים המתקשרים יעניקו את רמת הליברליזציה הגבוהה ביותר ליבוא מוצרים שמקורם בארץ הצד השני, כנהוג בדרך כלל לגבי יבוא מארצות שליטות.
2. במקרה שבסחר בין ישראל לרפובליקה הפדרלית הציכית הסלובקית מיובא מוצר בכמות מוגדלת ובתנאים העלולים להזיק או לאיים בגרימת נזק רציני ליצרנים מבית של מוצרים דומים או מתחרים במישרין, יקימו הצדדים המתקשרים החייצעויות מתאימות במטרה למצוא פיתרונות מידיים לבעיות שנוצרו. בנסיבות קריטיות יוצאות-דופן, מקום שעיכוב עלול לגרום נזק שיוקשה לתקנו, ניתן יהיה לנקוט צעדים בנוגע ליבוא האמור, כמפורט בסעיף 19 לגאטיט.

סעיף 4

יבוא ויצוא טובין ושירותים בין שתי הארצות יבוצעו על-בסיס חוזים ותוזים לטוות ארוך בין אישויות טבעיות ואישויות משפטיות משתי הארצות, בהתאם להוראות הסכם זה ולדינים ותקנות תקפים בכל אחת מן הארצות המתקשרות

סעיף 5

כל התשלומים הנובעים מהסכם זה יבוצעו במטבע בר-המרה באופן חפשי, בהתאם לדינים ותקנות בכל אחת מן הארצות המתקשרות.

סעיף 6

כל צד מתקשר, במסגרת סמכויותיו ובכפוף לדיניו ותקנותיו, יקדם בין השאר שיתוף-פעולה בתחומים הבאים: תעשייה, סחר בטובין ובשירותים, כספים, חקלאות, תירות, תובלה ותקשורת, טכנולוגיה ופעולות משותפות בארצות שליטות, וכן פעילויות אחרות הקשורות לסחר.

סעיף 7

- שיתוף-פעולה בסוגיות המותוות בסעיף 6 יחבטא, בין השאר, באמצעות:
- א. חילופי מידע זמין בנוגע לסחר ופיתוח כלכלי בשתי הארצות;
 - ב. חילופי גומלין של נציגים מסחריים וטכניים, משלחות ואנשי עסקים;
 - ג. כינון מפעלים משותפים וניהולם;

[HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

ה ס כ ם

לשיתוף-פעולה בסחר וכלכלה

ב י ן

ממשלת מדינת ישראל

ו ב י ן

ממשלת הרפובליקה הפדרלית הציכית וסלובקית

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה הפדרלית הציכית וסלובקית
(להלן "הצדדים המתקשרים");

ברצותן לקדם ולהרחיב את קשרי הסחר והכלכלה בין שתי הארצות
על-בסיס של שיוויון לתועלתם ההדדית,

בהכירן ביתרונות העשויים לצמוח לשני הצדדים המתקשרים
משיחוף-פעולה הדוק יותר בתחום הכלכלה, הסכימו לאמור:

סעיף 1

הצדדים המתקשרים ינקטו בכל האמצעים המתאימים במסגרת דיניהם
ותקנותיהם על-מנת לעודד את ולהקל על קשרי הסחר והכלכלה שבין
שתי הארצות.

סעיף 2

במטרה לקדם את הסחר בין שתי הארצות ולהקל עליו, יעניקו שני
הצדדים זה לזה יחס האומה המועדפת ביותר, ולחריגיו המוכרים,
בהתאם לגאט"ט.

[CZECH TEXT — TEXTE TCHÈQUE]

DOHODA O OBCHODNÍ A EKONOMICKÉ SPOLUPRÁCI MEZI
VLÁDOU ČESKÉ A SLOVENSKÉ FEDERATIVNÍ REPUBLIKY
A VLÁDOU STÁTU IZRAEL

Vláda České a Slovenské Federativní Republiky a vláda Státu Izrael (dále "smluvní strany"),

přejíce si podporovat a rozšiřovat obchod a hospodářské styky mezi oběma zeměmi na základě rovnosti a k vzájemnému prospěchu,

uznávající prospěch vyplývající pro smluvní strany z užší spolupráce na ekonomickém poli,

se dohodly jak následuje:

Č l á n e k 1

Smluvní strany přijmou v rámci jejich právního řádu odpovídající opatření k podpoře a usnadnění obchodu a ekonomických vztahů mezi oběma zeměmi.

Č l á n e k 2

S úmyslem podporovat a usnadňovat obchod mezi oběma zeměmi, smluvní strany si vzájemně poskytnou zacházení podle doložky nejvyšších výhod v souladu s GATT a jeho uznanými výjimkami.

Č l á n e k 3

1. Obě smluvní strany si poskytnou nejvyšší možnou míru liberalizace na dovozy výrobků pocházející z druhé země tak, jak je všeobecně aplikováno na dovozy ze třetích zemí.
2. Jestliže některý výrobek bude v obchodě mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Státem Izrael dovážen v tak velkém množství a za takových podmínek, že by způsobil nebo hrozil způsobit vážnou škodu domácím výrobcům shodných nebo obdobných výrobků, obě smluvní strany uskuteční příslušné konsultace vedoucí k nalezení okamžitého řešení vyskytnuvších se problémů. Za výjimečných kritických okolností, kde prodlení by mohlo způsobit škodu, kterou by bylo obtížné napravit, mohou být vůči uvedeným dovozům přijata opatření v souladu s čl. 19 GATTu.

Č l á n e k 4

Dovoz a vývoz zboží a služeb mezi oběma zeměmi se bude uskutečňovat na základě kontraktů a dlouhodobých kontraktů, které budou uzavírány mezi fyzickými a právníckými osobami obou zemí v souladu s ustanoveními této Dohody a právním řádem platným v každé z obou zemí.

Č l á n e k 5

Všechny platby vyplývající z této Dohody budou uskutečňovány ve volně směnitelné měně v souladu s právním řádem každé z obou zemí.

Č l á n e k 6

Každá smluvní strana v rámci své působnosti a v souladu se svým právním řádem bude napomáhat spolupráci, mezi jiným v následujících oblastech: průmysl, obchod se zbožím a službami, finance, zemědělství, turistika, doprava a spoje, technologie a společné akce ve třetích zemích a ostatní činnosti mající vztah k obchodu.

Č l á n e k 7

Spolupráce v oblastech uvedených v článku 6, bude mimo jiné uskutečňována prostřednictvím:

- a) výměny disponibilních informací o obchodě a ekonomickém rozvoji v obou zemích;
- b) vzájemné výměny obchodních a technických zástupců, skupin, delegací a obchodníků;
- c) ustavení a rozvoje joint-ventures;
- d) výměny expertů, poradců a učňů;
- e) výměny konsultačních služeb;
- f) pořádání výstav a veletrhů;
- g) jakékoli další formy spolupráce, která může být dohodnuta.

Č l á n e k 8

V souladu se svým právním řádem a se smlouvami, jimiž je každá smluvní strana vázána, smluvní strany osvobodí od cel, daní a jiných poplatků ukládaných při dovozu a vývozu následující zboží:

- vzorky a propagační materiály bez komerční hodnoty; nářadí a předměty potřebné pro montáž nebo opravy za podmínky, že takové nářadí a předměty nebudou prodány, nebo jinak s nimi disponováno;
- zboží pro stálé nebo dočasné veletrhy a výstavy, za podmínky, že takové zboží bude zpětně vyvezeno;
- speciální kontejnery a obaly typu používaného v mezinárodním obchodě na základě vratnosti.

Č l á n e k 9

Smluvní strany si, v souladu se svým právním řádem, poskytnou příslušnou ochranu proti všem formám nekalých obchodních praktik a vynasnaží se vyloučit takové označování vyváženého nebo dováženého zboží, které by mohlo vyvolat omyl pokud jde o zemi původu, suroviny, genetický původ nebo jakost tohoto zboží.

Č l á n e k 10

V zájmu rozvíjejících se vzájemných obchodních vztahů každá smluvní strana bude příznivě posuzovat účast na mezinárodních veletrzích ve druhé zemi a podporovat a usnadňovat účast podniků a firem své země na takových veletrzích v druhé zemi.

Č l á n e k 11

1. S cílem napomoci provádění této dohody se smluvní strany dohodly na zřízení Společného výboru složeného z představitelů obou zemí.

2. Činnost Společného výboru bude mimo jiné zahrnovat:

- a) sledování plnění této dohody;
- b) zkoumání možností zvyšování a rozšiřování obchodních a hospodářských vztahů mezi oběma zeměmi;
- c) studování a předkládání návrhů na dynamický rozvoj obchodních a hospodářských vztahů, včetně uzavření Dohody o zóně volného obchodu.

Společný výbor se bude scházet v zásadě jednou za rok střídavě v Jeruzalémě a v Praze.

Č l á n e k 12

Smluvní strany se budou vzájemně informovat o nových mezinárodních dohodách, které uzavřely a které by se mohly týkat druhé strany.

Č l á n e k 13

1. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy si obě smluvní strany vzájemně notifikují splnění všech právních podmínek ke vstupu dohody v platnost.
2. Tato dohoda zůstane v platnosti po dobu pěti let a zůstane platnou i po této době pokud některá ze smluvních stran nevyrozumí písemně 6 měsíců předem druhou stranu o svém úmyslu platnost dohody ukončit.

Č l á n e k 14

Transakce uzavřené během platnosti této dohody, uvedené v článku 4, které nebyly zcela realizovány do doby ukončení platnosti této dohody, budou splněny podle ustanovení této dohody.

Č l á n e k 15

Tato dohoda může být revidována vzájemnou dohodou na základě písemné žádosti jedné ze smluvních stran. Jakákoli revize nebo skončení platnosti této dohody nebude mít důsledky na práva a povinnosti vyplývající z této dohody a vzniklé před datem takové revize nebo ukončení platnosti.

Vyhotoveno a podepsáno v Jeruzalémě dne 19. listopadu 1991, což odpovídá 12 Kislev 5750, ve třech vyhotoveních v jazyce českém, hebrejském a anglickém, přičemž všechny mají stejnou platnost. V případě nejasného výkladu bude rozhodovat anglický text.

Za vládu
České a Slovenské
Federativní Republiky:
[Signed — Signé]¹

Za vládu
Státu Izrael:
[Signed — Signé]²

¹ Signed by Josef Baksay — Signé par Josef Baksay.

² Signed by Daniel Levy — Signé par David Levy.

AGREEMENT¹ ON TRADE AND ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL AND THE GOVERNMENT OF THE CZECH AND SLOVAK FEDERAL REPUBLIC

The Government of the State of Israel and the Government of the Czech and Slovak Federal Republic (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

Desiring to promote and expand the trade and economic relations between the two countries on the basis of equality to their mutual benefit,

Recognizing the benefits to be derived by the Contracting Parties from closer cooperation in the economic field,

Have agreed as follows:-

Article 1

The Contracting Parties shall take all appropriate measures within the framework of their respective laws and regulations to encourage and facilitate trade and economic relations between the two countries.

¹ Came into force on 20 May 1992, the date on which the Contracting Parties notified each other (on 9 March and 20 May 1992) of the completion of the legal requirements, in accordance with article 13 (1).

Article 2

The Contracting parties shall grant each other, with the view to promoting and facilitating trade between both countries, most-favoured-nation treatment according to GATT¹ and its recognized exceptions.

Article 3

1. Both Contracting Parties shall accord the highest possible degree of liberalization to imports of products originating in each respective country, as generally applied to imports from third countries.

2. If any product is being imported in trade between the State of Israel and the Czech and Slovak Federal Republic in such increased quantities and under such conditions as to cause or threaten to cause serious injury to domestic producers of like or directly competitive products, both Contracting Parties shall undertake appropriate consultations aiming at finding immediate solutions to emerged problems. In exceptional critical circumstances where delay would cause damage which it would be difficult to repair, steps with regard to the said imports, as envisaged in Article 19 of the GATT, may be taken.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187.

Article 4

The importation and exportation of goods and services between the two countries shall be effected on the basis of contracts and long term contracts to be concluded between the natural and juridical persons of the two countries in conformity with the provisions of this Agreement and the laws and regulations in effect in each of the respective countries.

Article 5

All payments arising under this Agreement shall be effected in freely convertible currency in accordance with the laws and regulations in either country.

Article 6

Each Contracting Party shall, within its competence and subject to its laws and regulations promote, inter alia the cooperation in the following sectors :Industry, Trade in Goods and Services, Finance, Agriculture, Tourism, Transportation and Communications, Technology and joint operations in third countries and other activities related to Trade.

Article 7

Cooperation in the sectors envisaged in Article 6 shall be carried out, inter alia, through:

- a) exchange of available information on trade and economic development in both countries;
- b) interchange of commercial and technical representatives, groups, delegations and business persons;
- c) setting up and running joint ventures;
- d) exchange of experts, advisers and trainees;
- e) exchange of consulting services;
- f) holding exhibitions and trade fairs;
- g) any other form of cooperation that may be agreed upon.

Article 8

The Contracting Parties shall exempt, in accordance with internal laws and regulations and conventions in force in either of the Contracting Parties the following goods from customs duties, taxes and other dues upon their importation and exportation:

- samples and advertising materials of no commercial value; tools and articles brought in for assembly or repair purposes provided that such tools and articles are not sold, or otherwise disposed of;
- goods for permanent and temporary fairs and exhibitions provided that such goods are re-exported;
- specialized containers and packages of the type used in international trade on a returnable basis.

Article 9

The Contracting Parties will give according to the laws and regulations of the respective countries adequate protection against all forms of misleading trade practices, and will carefully try to avoid markings on exported or imported goods that might lead to errors about the country of origin, material, generic nature or quality of these goods.

Article 10

Each Contracting Party shall, in the interest of developing the mutual trade relations, give sympathetic consideration to the participation in international fairs in the other country and promote and facilitate the participation of enterprises and firms of its country in such fairs in the other country.

Article 11

1. In order to facilitate the implementation of the present Agreement, the Contracting Parties agree to set up a Joint Committee composed of the representatives of the two countries.
2. The functions of the Joint Committee shall include, inter alia:
 - a) reviewing the implementation of this Agreement;

- b) examining the possibilities of increasing and diversifying trade and economic relations between the two countries;
- c) studying and submitting proposals for the dynamic development of the trade and economic relations, including that of the conclusion of a Free Trade Area Agreement.

The Joint Committee shall meet in principle once a year alternately in Jerusalem and Prague.

Article 12

The Contracting Parties shall inform each other on any new international agreement signed by them which could concern the other Party.

Article 13

1. The present Agreement shall enter into force on the date when the Contracting Parties notify each other that all legal requirements for its entry into force have been fulfilled.
2. The present Agreement shall remain in force for a period of five years and continue in force thereafter, unless either Contracting Party notifies the other Contracting Party in writing six months in advance of its intention to terminate the Agreement.

Article 14

Transactions entered into during the validity of the present Agreement mentioned under Article 4 and not fully realized by the date of its expiry shall be fulfilled in accordance with the provisions of the present Agreement.

Article 15

This present Agreement may be revised by mutual consent at the written request of either Contracting Party. Any revision or termination of this Agreement shall be without prejudice to any right or obligation accruing from or incurred under this Agreement prior to the effective date of such revision or termination.

Done and signed in Jerusalem on 19 November 1991 which corresponds to 12 Kislev, 5752, in three originals in the Czech, Hebrew and English languages, all of them being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of the State of Israel:

[Signed — Signé]¹

For the Government
of the Czech and Slovak
Federal Republic:

[Signed — Signé]²

¹ Signed by David Levy — Signé par David Levy.

² Signed by Josef Baksay — Signé par Josef Baksay.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ COMMERCIAL ET DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE TCHÈ- QUE ET SLOVAQUE

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République fédérale tchèque et slovaque (ci-après dénommés « Parties contractantes »);

Désireux d'encourager et d'étendre les relations économiques et commerciales entre leurs deux pays sur la base de l'égalité des droits et de la mutualité des avantages;

Conscients des avantages que peuvent tirer les Parties contractantes d'une coopération étroite dans le domaine économique;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les Parties contractantes prennent toutes les mesures appropriées dans le cadre de leurs lois et règlements respectifs en vue d'encourager et de faciliter les relations économiques et commerciales entre les deux pays.

Article 2

Afin de promouvoir et de favoriser les échanges entre les deux pays, les Parties contractantes s'accordent mutuellement le traitement de la nation la plus favorisée conformément à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce².

Article 3

1. Les Parties contractantes accordent aux importations de produits originaires de chaque pays le niveau de libéralisation le plus élevé possible tel qu'il s'applique généralement aux importations provenant des pays tiers.

2. Si, dans le cadre des échanges commerciaux entre l'Etat d'Israël et la République fédérale tchèque et slovaque, un produit est importé en quantité si importante et dans des conditions qui causent ou qui sont susceptibles de causer un préjudice grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou directement compétitifs, les Parties contractantes engagent alors des consultations appropriées afin de parvenir à des solutions immédiates aux problèmes qui pourraient apparaître. Dans des circonstances exceptionnelles graves où un retard entraînerait des dommages qui pourraient être difficiles à réparer, des mesures telles que celles envisagées à l'Article 19 du GATT pourront être prises à l'égard desdites importations.

Article 4

Il sera procédé à l'importation et à l'exportation de biens et services entre les deux pays au moyen de contrats à court et à long terme conclus entre des personnes

¹ Entré en vigueur le 20 mai 1992, date à laquelle les Parties contractantes se sont notifié (les 9 mars et 20 mai 1992) l'accomplissement des procédures requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 13.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187.

physiques et morales des deux pays conformément aux dispositions du présent Accord et aux lois et règlements en vigueur dans chaque pays.

Article 5

Tous les paiements relevant du présent Accord s'effectuent dans une monnaie librement convertible conformément aux lois et règlements de chaque pays.

Article 6

Dans les limites de sa compétence et sous réserve de ses lois et règlements, chaque Partie contractante encourage la coopération, notamment dans les secteurs suivants : industrie, échanges de biens et services, finance, agriculture, tourisme, transports et communications, technologie, activités conjointes dans des pays tiers et autres activités à caractère commercial.

Article 7

La coopération dans les secteurs visés à l'article 6 revêt notamment les formes suivantes :

- a) Echange d'information sur l'évolution économique et commerciale dans les deux pays;
- b) Echange de représentants, groupes et délégations dans les domaines commerciaux et techniques;
- c) Etablissement de coentreprises;
- d) Echange d'experts, de conseillers et de stagiaires;
- e) Fourniture de services consultatifs;
- f) Organisation d'expositions et de foires commerciales;
- g) Toute autre forme de coopération dont les Parties contractantes pourraient convenir.

Article 8

Conformément aux lois et règlements intérieurs et aux conventions en vigueur dans l'une ou l'autre des Parties contractantes, celles-ci exonèrent les marchandises ci-après de tous droits de douane, taxes et autres prélèvements à l'entrée et à la sortie de leurs territoires :

- Echantillons et matériels publicitaires sans valeur marchande; outils et articles importés aux fins d'opérations d'assemblage ou de réparation, sous réserve qu'ils ne soient ni vendus ni autrement aliénés;
- Marchandises destinées aux foires et expositions permanentes et temporaires, sous réserve qu'elles soient réexportées;
- Les conteneurs et emballages spéciaux consignés, du type utilisé dans le commerce international.

Article 9

Conformément aux lois et règlements de leurs pays respectifs, les Parties contractantes accordent une protection appropriée contre toutes pratiques commerciales déloyales et veillent avec soin à éviter que les produits exportés ou importés

ne soient marqués ou libellés de manière à induire en erreur en ce qui concerne le pays d'origine, la nature des produits ou leur qualité.

Article 10

Dans l'intérêt du développement de relations commerciales réciproques, chaque Partie contractante considère avec bienveillance la participation aux foires internationales dans l'autre pays et elle encourage et facilite la participation de ses entreprises et sociétés auxdites foires organisés dans l'autre pays.

Article 11

1. Dans le but de faciliter l'application du présent Accord, les Parties contractantes conviennent de créer un Comité mixte formé de représentants des deux pays.

2. Le Comité mixte a notamment pour fonction de :

a) Veiller à l'application du présent Accord;

b) Examiner les possibilités d'accroître et de diversifier les relations commerciales et économiques entre les deux pays;

c) Etudier et soumettre des propositions susceptibles de favoriser un développement dynamique des relations commerciales et économiques, y compris la conclusion d'un Accord relatif à une zone de libre échange.

Le Comité mixte se réunit en principe une fois l'an tour à tour à Jérusalem et à Prague.

Article 12

Les Parties contractantes s'informent mutuellement de tout nouvel accord international qu'elles pourraient signer et qui serait susceptible d'avoir des incidences sur l'autre Partie.

Article 13

1. Le présent Accord entre en vigueur à la date à laquelle les Parties contractantes se notifient que toutes les obligations juridiques nécessaires sont satisfaites.

2. Le présent Accord est en vigueur pour une période initiale de cinq ans, suite à laquelle il reste en vigueur à moins que l'une ou l'autre des Parties contractantes ne notifie par écrit à l'autre Partie contractante son intention de le dénoncer à l'expiration d'un préavis de six mois.

Article 14

Les transactions visées à l'article 4 ci-avant qui ont été conclues alors que le présent Accord était en vigueur et qui demeurent en cours de réalisation au moment de l'expiration de l'Accord seront complétées conformément à ses dispositions.

Article 15

Le présent Accord peut être révisé par consentement mutuel à la suite d'une demande écrite de l'une des Parties contractantes. Toute révision ou dénonciation du présent Accord sera sans effet sur les droits précédemment acquis et sur les obligations antérieurement assumées aux termes du présent Accord.

FAIT à Jérusalem le 19 novembre 1991, soit le 12 Kislev 5752, en triple exemplaire en langues tchèque, hébraïque et anglaise, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement
de l'Etat d'Israël :

[DAVID LEVY]

Pour le Gouvernement
de la République fédérale tchèque
et slovaque :

[JOSEF BAKSAY]
